

记忆斗争七十年 - 济州4·3







韩国济州现代史

从解放到 韩国战争

国内外政治状况

济州道政治状况

1945

日本裕仁天皇宣布投降 — 08.15 — 日本军66,780名残留在济州 解放, 吕运亨成立建国准备委员会

> 苏联军队登陆元山 — 08,17

建准,成立朝鲜人民共和国 -09.06

美远东司令部,宣布成立南韩军政 — 09 07

发布实施美军政的公告(麦克阿瑟 公告1号) — 09.09

09.22

莫斯科3国外长会议举行后决定在韩半 — 12,27 岛成立临时政府



- 组建济州道人民委员会(委员长 吴大进) 济州驻屯日58军司令部在投降书上签字

1946

08.01

创建国防警备队 — 01,15

设立美苏共同委员会 一 02.06

右派,成立联合独立促成国民会 — 02.08

左派,成立民主主义民族战线 一 02 15

李承晚, 在井邑主张设立南韩单独政府 -06.03

美军政,发布共产党干部朴宪永逮捕令 09.07

共产党实际上被非法化

09.11

10月 爆发大邱抗争 -10 01

> 10,18 - 济州秋粮收集量被定为5千石, 秋粮收集反对运动开始

> > - 朝鲜警备队9联队 在摹瑟浦创设

一 济州道制实施

- 济州监察厅成立

左派3党联合并 成立南劳党 一 11.23

美苏冷战开始

1947

11.16



- 济州邑内 高中生1千多名举行反对西饼等反美示威

第28周年3.1节纪念大会在济州北校召开,有3万人参加 03.01

示威后警察开火导致6人死亡,8人受轻重伤

- 要求处罚命令3.1开火负责人, 组织总罢工 03.10 到13日为止, 166个机构团体41,211人参加

- 济州邑总罢工共同斗争委员会成立 03.11

— 警务部的崔庆进次长说"济州居民的90%都带有左翼色彩。" 美国,以杜鲁门主义宣言为契机 -03.12

> 03.14 - 警务部长赵炳玉前来济州

03.17 一 增援警察队朝着要求释放被拘留者的示威群众开火,导致8人受轻重伤

— 3名警察漕青年们殴打的终认里66事件发生 06.06

吕运亨被杀 -07.19

12.03

12 22

- 济州全地区散发反对秋粮收集的传单 08.19

09 07 — 济州道粮食事务所长朴泰勋被西北青年会袭击

11.02 - 西北青年会济州道本部(委员长 张东春)成立

第3任济州道军政长官曼斯费德中校上任

金九, 发表反对成立南韩单独政府的声明 —

01,26

03.01

04.19



UN朝鲜临时委员团 来韩 -01.08

> 军政警察, 突然袭击在朝天举行的南劳党集会并抓捕106人 01.22 报告说疑似有暴动计划

在美苏两军撤出UN朝鲜临时委员团后 -金九主张南北协商统一, 李承晚主张成立南韩单独选举

- 金益烈少校就任第9联队长 02.01

金九. 再次表明反对成立单独政府 -

02 10 翰林高山支署向示威群众开火导致1名百姓重伤

UN韩国委员团, 宣布南韩单独选举

03.06 - 朝天中学院学生金用哲在朝天支署被拷问至死

霍吉中将, 宣布实施南韩大选

03.14 - 青年梁银河在摹瑟浦支署被拷问至死

金九、金奎植参加南北联席会议

04.03 一 武装自卫队的起义开始



制宪国会议员选举(南韩单独选举)

- 警察在老衡开枪打死4人, 朝天面新村选举人名册被抢

04.28

会益烈与金达三之间的和平会谈成功

04.29

迪恩军政长官秘密视察济州后决定实施以讨伐为主的政策

05.01 - 西青, 大同青年团员操作'吾罗洞纵火事件'

— 警察向归顺者开火 05.03



迪恩军政长官,在济州道美军政厅召开 关于济州道事态强硬镇压政策的会议

- 金益烈第9联队长被免职,并任命朴珍景中校继任 05.06

- 3大选举区中的2处选举区因投票率不足导致选举无效 05.10

- 第9联队所属军人41人携带武器逃离部队后加入武装队 05.20



宣布大韩民国政府成立 — 08.15

韩国军队的指挥权根据《韩美军事协议》属于美国 — 08 24

朝鲜民主主义人民共和国政府成立 -09.09



10 17

— 发布离海岸5km以上地区禁止通行的命令

丽顺抗争爆发 —

10.19

- 济州道警备司令部成立



- 宣布'戒严令' 11,17

- 与第9联队交替的第2联队(联队长 咸炳善)驻屯济州 12.29

— 济州地道区戒严令解除 12 31

1949

金九, 主张外国军队撤离 / 政府, 发布反对南北协商的声明 -

01.17 讨伐队引发'北村事件'发生,约400名村民遇害

01.18 03.02

- 济州道地区战斗司令部成立(司令官 刘载兴)

05.15

一 济州道战斗司令部解散

06.07 - 游击队司令官李德九被警察击毙

金九被安斗熙暗杀 -06.26 驻韩美军撤离(军事顾问团5百名留驻) — 06.29

在济州飞机场附近,'1949年军法会议结果'被判死刑的 10.02

制定并公布《戒严法》 —

249人在此执行枪决后秘密埋葬 11 24

1950



06.25

07.16 - 陆军第5训练所成立

— 济州酒精工厂的囚犯被扔进纱罗峰前的海里水葬



二川登陆作战

09.15

09 21 — 汉拿山出入禁令解除



为了历史的正义 多4·3的正名



标题说明 "莫无呱(音)?" 是标准语 "是什么?" 的济州方言

CONTENTS

- 04 4.3. 听是听说过…
- 05 解放, 到底解放了什么
- 07 韩半岛的主人是谁
- 08 存续时间最长的济州道人民委员会
- 10 解放后济州道民的生活
- **11** 1947年3·1节纪念大会
- 13 4.3的导火索, 3.1节开火事件
- 14 全道民参加的抗议总罢工
- 16 西北青年会与济州道
- 18 1948年 4月 3日
- 20 4.28和平协商与吾罗里纵火事件
- 22 拒绝参加会带来分断的5·10选举
- 23 暗杀朴珍景的文相吉中尉的最后陈述
- 26 1948年8月与9月成立的两个政府
- 27 1948年秋天开始的疯狂时代
- 33 4·3不能被命名的缘由
- 34 国家指定4月3日为追悼日
- **36** 4·3还没有结束
- 38 济州4·3是大韩民国的历史

4.3听是听说过





4.3 听是听说过…

提起济州4·3, 我们只知道它是一起造成很多济州人含冤而死的事件。那么为什么我们的脑海里不能呈现一段清晰的画面? 我想可能是因为大家都不曾关心它为什么会发生? 是什么时候的事情? 还有为什么我们必须要知道吧?

记忆模糊的地方是不会有历史的。没有了历史,人类的存在也必然是无踪可寻。就好比失去记忆的人已经不再是人而是像行尸走肉般的存在一样。模糊了半个多世纪的4·3也不存在于韩国的历史中。就算知道也不能说出口,知道也要当做不知道。我把这称为'记忆的自杀'。被恐怖包围的岛民们,自己将记忆毁灭抹杀的'记忆的自杀'。

然而,不知道也是理所当然的。因为现代史教育中从来就没教过这段历史。日帝败退后亲日派又重新掌权,他们将在此过程中犯下的错误深深



太极旗 郑容成(音) 作, 人们在日章旗上挥墨画太极旗的样子(4·3和平纪念馆内展示的作品)

地掩盖了起来,而且他们的权利已经演变成了现在的积弊势力。现在是时候揭开那些背后不为人知的秘密了。为什么会有人冤死? 更重要的是这件事和我们的生活又有什么关系?想要正确清算过去的错误,就必须追寻其根源。那么根源就要追溯到解放政局。

1948

4 '4·3' 是(t么? _记忆斗争70年 济州4·3

解放,到底解放了什么?

1945年8月15日,是我们民族结束日本帝国主义35年的殖民统治,从日本解放出来的日子。也是大部分人从征用、征兵、强制缴纳中摆脱出来,热泪盈眶、激动不已的日子。同样,光复的这一天也让那些以为日帝统治会长盛不衰、拼命巴结强大势力和企图守住自已财富和名誉的人惊惶失措的日子。大邱10月抗争或济州4·3是解放后3年之间发生的悲剧事件。6·25韩国战争则是解放后5年左右的时候爆发的。

66 为什么会这样呢? >>

本应该像'重新抚摸着泥土 /海水也跟着起舞'的光复 节歌词一样得到祝福的解 放,为什么会给我们的民族 带来苦难呢?这其中有很多 原因。

有左翼与右翼的对立,也有 美国与苏联的对立,诸如此 类的原因太过于错综复杂。 不过,归根结底还是因为我



解放的激动 被关在西大门刑务所的独立运动家们随着解放重获自由高呼万岁

们民族没能靠自己的力量赶走日本帝国。

我们并不是单独打败并赶走日本的。

大家都知道日本在第2次世界大战中的太平洋战争中被美国等同盟国击败的。战败后的日本也随之失去了支配韩半岛的力量,我们正是在这个过程中迎来了光复。

2018



被替换的占领军的国旗 在首尔的朝鲜总督府徐徐上升的星条旗替换了战败的日帝日章旗

66 同盟国和日本为什么打起来了呢? 99

因为他们觉得我们整个民族被殖民的生活看起来很可怜? 当然不是。在 国际关系中,只有冷酷无情的逻辑才是生存之道。他们并不是因为同情我 们的民族,只不过是为了争夺亚洲太平洋地区的霸权才打起来的。

那么谁赢得了这场战争中的胜利呢? 是以美国为首的同盟国。这样一来,韩半岛就不可避免地受到了同盟国的影响。我们所生活的韩半岛南边被美国占领,而北边被苏联占领。

美军发布"本官麾下的军队今日占领北纬38度线以南的朝鲜地区"的麦克阿瑟公告文1号后正式进驻我们的国土。从此开始了长达整整3年的托管统治,直到大韩民国政府成立。美国军事政府,简称'美军政'就这样统治了这片土地3年。

6 '4.3' 是什么?_记忆斗争70年 济州4.3

韩半岛的主人是谁

韩半岛明明是我们的国土。我们当然不能眼睁睁地看着美国和苏联瓜分 我们的土地。许许多多的爱国志士挺身而出建设我们自己的国家。

其中最具有代表性的人物就是吕运亨。日帝气数已尽,吕运亨等有先见之明的人组建了'建国同盟'。建国同盟发展成了之后的'建国准备委员会',从朝鲜总督府暂时获得了维持治安的权限。这个'建国准备委员会'不久后又改名为'人民委员会'。

'人民'这个单词现在听起来有点别扭吧? 但是南韩和北韩在分断之前'人民'这个单词非常普遍。只不过后来,北韩喜欢用这个单词,所以南韩就逐渐弃用了。当时这个用语比现在的'国民'、'市民'还要普遍。总之,当时组建的人民委员会是日帝战败后为建设祖国,由我们民族自己成立的全国范围内最大的组织。济州道当然也组建了人民委员会。只不过,占领韩半岛



梦阳 吕运亨

北纬38度线以南的美军却不承认我们组建的人民委员会,单方面宣布'美军政'才是38度线以南的合法政府。人民委员会得到了大多数民众的支持,不断地在各地区生根壮大,美军政为了巩固自身的统治强制解散了人民委员会。矛盾自然就随之而来。当时,美军政以提高统治效率为借口,大量任用了过去日帝时期在日帝统治机构工作过的官僚来充当他们的统治工具。我想再问一遍。

66 日帝战败后, 韩半岛的主人到底是谁? >>

当然是我们的民族。但是事情却没有想象中的那么简单。美军等同盟军并

不是为我们而流血牺牲。虽然战争之后,战胜国占领战败国的领土是一种必然的结果。但是他们却利用自己在国际上的力量,强词夺理说日本殖民统治时期,韩半岛是日本的领土。所以应当理解成战胜国美国占领战败国日本的一部分领土。这样一来,问题就变得复杂了。但是无论如何,民众们还是积极投身到建设'我们自己国家'的伟大事业中。

续存时间最长的人民委员会

济州道人民委员会的凝聚力非常强大。当其它地区的人民委员会在美军政的镇压之下,纷纷解散或更换名称的时候,济州道的人民委员会却依



人民委员会 姜尧培 作

1948

然发展良好。这是因为在日帝统治下进行独立运动的人们在中心主导。特别是他们把教育事业作为重点推进,积极投身于创办夜校和学校。在光复之后的很长一段时间,济州社会的主导权还是掌握在人民委员会



解放后的济州市内

的手中。虽然大的框架还是必须遵循美军政的指挥,但是由于日常的活动和居民们的情绪还是受到了济州道人民委员会的巨大影响,所以美军政当局在向其它公共行政机关发送协助公文的时候也会向人民委员会派发一份。不过随着时间的流逝,美军政与人民委员会的对立也变得越来越激烈。解放的喜悦也没有维持多久,过去为日帝担任警察的人在祖国解放后还是警察,曾经一度鼓吹献纳的总督府职员还是在面地区担任要职。

"当时以朴景勋道知事的名义送来治安公文时,人民委员会翰林面青年同盟委员长的名字总是写在前面,然后下面才是翰林分署长的名字。因为我们更加有能力维持好治安。当时,美军政的斯托特少校将各地区人民委员会的青年同盟委员长们叫到一起并嘱托道:"日本军的物资都是你们的,所以不能让日本放火乱烧。另外一定要带头维持好治安和秩序。"

高京洽(音) (济州道翰林邑翰林里, 当时 31岁)

当时担任美军政情报人员的 E. 格兰特·米德曾留下了这样的话。

济州道人民委员会在所有方面都是 济州道唯一的政党和唯一的政府。

解放后济州道民的生活

对于日复一日过着普通生活的老百姓来说,比起政治,他们对生活更加敏感。实事上只要他们丰衣足食,生活幸福,也就不会太关注政治。不过当时济州的老百姓生活都十分艰难。首先是人口突然增加导致工作岗位不足的问题,原本就有20多万人的济州道一下子增加了6万人口。日帝强占期为了挣钱远走日本的人们在光复后都回到故乡,这样一来就引起来严重的工作岗位不足和社会的不稳定。

解放以后,日帝时期的劳动者和被强制征兵、征用的人们都满怀希望地踏上了归乡的路,但是在济州道根本就没有营生的出路。人们都说说4·3是南朝鲜劳动党煽动的,但那是枝节问题。问题是虽然解放了,但是那些亲日派还是原封不动,就算上了大学也找不到工作,警察只是唯利是图压榨人民,老百姓自然是要反抗的。

康顺贤(音)(当时27岁, 五贤中学教师, 曾任美军政官财处拍卖课长)

再加上远赴日本赚钱的人们回国的时候,由于美军政的阻挠,他们无法把赚的钱带回来。日帝强占时期的生活必需品都是从日本来的,现在却连钱都不让带。这样一来,济州人的经济生活就可想而知了。雪上加霜的是1946年夏天,济州道发生了霍乱,每天平均有50名患者发生,干旱又导致庄稼荒年,粮食不足引起了巨大的社会问题。更加可恨的是日帝强占期的官僚们利用自己的职权搞起来贪污腐败。生活艰难还遭遇官吏们的贪污腐败,济州的民众可谓是处于水深火热之中。在这种情况下,道民们才万般愤怒。如果我们自己能够用双手建设国家,也许就不会发生这样的事情了。尤其是血气方刚的青年们对这些问题更是非常敏感。青年们起来带头,道民们支持响应,希望凝聚力量。但这并不是容易的事情。

10 '4.3' 是什么?_记忆斗争70年 济州4.3

1948 -

1947年 3·1节 纪念大会

1947年3月1日冲突全面爆发,就是所谓的'3·1节开火事件'。我们通常说这个事件是济州4·3的导火索。

朝鲜日报

1974. 3. 2.

1947年 3月1日,民主主义民族战线(民战)在首尔南山公园举办了3·1节纪念大会。最初,民战向军政厅申请将首尔运动场作为大会场所,但是被拒绝了。而右翼阵营的纪念大会则在首尔运动场召开。左翼民战在南山公园举办的活动名为'3·1节纪念市民大会',右翼在首尔运动场举办的大会名为'己未宣言全国大会'。南山公园的左翼阵营大会有数万名劳动者、农民、市民、学生等参加,11点30分宣布开会。

1947年3月1日, '第28周年3·1节纪念济州道大会'在济州市北国民学校召开。这是全国范围的3·1节纪念活动。济州并没有像首尔一样把活动分开举办,而是放在同一地方举行。

那些渴望自主独立的声音和希望世界更美好愿望汇集到了一起。解放之后,社会没有好转,人们仍然无法过上幸福的生活。人们想用过去抗日运动的传统方式来解决眼前所面临的困难。那便是1947年3·1节纪念大会。人人都想通过发扬反抗日本帝国主义的精神来扶正这个即使解放了生活也没有讲入正轨的社会。

现在的济州北小学(以前叫作'济州北国民学校')聚集了3万民众。大家高喊'用3·1精神争取统一独立'的口号。

因为他们认为,解放后的社会没有得到好转的原因就是因为外部势力仍 然在左右我们民族的命运。



解放 姜尧培作

另外,人们还担心美国与苏联两股外部势力会把韩半岛一分为二。心中对韩半岛可能会发生分断战争的恐惧让他们不得不高喊'统一独立'。他们相信自己有能力创造一个没有外部势力的干涉、没有分断的统一民族、一个完整独立的国家来解决社会的矛盾。

在位于观德亭后方的北国民学校,下午2点仪式结束后马上就开始了街头游行。其它地区在仪式结束后有的举行音乐会(大静面),有的举行了摔跤比赛(安德面)。但是北国民学校举行的集会却发生了意外。集会结束后,游行队伍向观德亭西边行走的时候,骑马警察所骑的马踩伤了一个小孩子。由于警察并没有理会被马蹄踩伤的孩子就离开了,万分愤怒的群众们就捡起石头扔向骑马队表示抗议。

12 '4'3'是什么?_记忆斗争70年 济州4'3

4.3的导火索. 3.1节开火事件

下午 2点 45分左右, 济州邑 观德亭前响起了枪声。

在示威队伍即将撤离的时候 ,骑马警察急促地赶到警察 署附近后才响起了枪声,原 来在观德亭广场前面的济州 警察署望楼里,美军政警察 向围观的群众开火了。



当时美军政骑马警察 (为了便于理解,使用了其它地区的照片数据)

在3·1大会开始之前,美军政往济州地区增派了100名支持警察。这天开火的警察也是从陆地方面派来的增援警察。

当时造成了百姓6人死亡,8人受伤。不过,当时谁都没想到这次的开火事件会是引起3万人牺牲的4·3事件的导火索。那次的开火完全是警察的应对过度而引起的。

民众没有任何的武装,再加上遇难者大部分都是背部中枪。这些足以证明警察的开火完全是错误的。

如果是失误的话,完全可以通过道歉来控制局面。但是警察方面却坚持 主张这是正当防卫。当时6名遇难者中除了一名背着孩子的妇女外,其他



被杀 姜尧培作,描绘3·1开火事件的作品

的都是学生和围观的群众。 他们同样都是背部中枪。警察并不是向着抗议的民众而 是向着逃跑的民众开枪的。 不仅如此,他们还开始大肆 搜捕主导3·1节集会的相关人 员。民心开始沸腾。

2018





总罢工的观德亭广场 姜尧培 作

命令开火的人是谁? 没有美军政的命令可以私自开枪吗?

全道民都参加的抗议总罢工

济州道民的强烈抗议就此拉开了帷幕。从1947年3月10日开始的济州道全体总罢工持续了22天之久。罢工的意思就是为了达到某个目的,所有的人停止自己的工作。学生们拒绝上学、济州道厅的公务员们也将手头上的行政工作等放在一边。做买卖的市场也不营业,连小的商店也开始关门不做生意了。

不做生意的话生活就难以维持。尽管如此,他们还是为了抗议3·1节开火事件而自发关门歇业。一般来说,面临这样的状况,美军政应该听取济州道民的苦楚和接受居民们的意见。更何况美军政一直强调:"要在这片土地上建立民主主义。"美军政所采取的措施非常出乎意料之外。

14 '4·3' 是(忆.?_记忆斗争70年 济州4·3

美军政警察把济州道定性为"赤色岛屿",四处乱抓人。他们完全是带着偏见来处理在济州道所发生的事情的。在当时的记录数据上可以看到"济州道民90%有左翼色彩"的字句。不过,到目前为止的研究结果却显示,那些所谓的与北韩有牵连或居民们有左翼思想的主张全都是错误的。全道范围内的居民开始为受害人进行募捐、地方报纸也全部开展了



朴景勋 首届济州道知事

募捐运动并从侧面支持罢工等,所有的道民都对美军政的行为感到愤怒不已。当时的济州道知事朴景勋表示要对整个事态负全责,提交了抗议性的辞职书。朴景勋道知事发表了题为《向道民呼吁》的文章。

他在文章中写道: "解放后的今天仍然未能实现完全的自主独立"和"对于在此次事件中无辜牺牲的人民,30万道民都表示了极度的同情和哀悼","今后要为了我们的统一民主独立而奋斗"等内容。通过这些表现,我们可以知道当时我们民族的状况和济州道及济州道民所处的环境。

不过这样的努力却没有取得相应的成果。美军政警察在听取了济州道民的意见后并没有采取减轻道民痛苦的方法, 而是单方面的选择了用强制镇压的方法来解决事态。

对3·1大会参加人员进行搜捕 一个月就逮捕了500人,服刑人员达245名。

从逮捕人员中有81名教师和24名公务员上看,可以知道总罢工是以教师和公务员为中心展开的。他们在济州道都是民族意识和近代意识、自治精神很强的人。他们的期待变成了挫折,直至1948年4·3爆发前为止,1年间有2,500人被捕。2,500名意味着各个村庄里聪慧的年轻人几乎全部被捕。



西北青年会 西北青年会在整个4·3期间给济州道民留下了不可抹灭的创伤。

西北青年会与济州道

特别是1947年3·1事件以后,受美军政的指示,由北韩出身的'西北青年会'和其它地区的人组成的增援警察大举进入济州道,从此民心变得更加惶惶不安。

西北青年会的人是在有警衔但没有薪水的状态下派到济州道的,这些人 为了生存肆无忌惮地剥削掠夺济州道民的财产。

特别是他们是在北韩经历了土地改革与清算亲日等政治上的变化被迫来到南韩的人,对于左翼的敌意就更加强烈。

另外,他们已经接受了'济州是赤色岛屿'的说法,所以认为就算杀害济州道民也不是罪过。

··· 哪个地方的左翼猖獗找我们帮忙时我们就会派出西北青年会的成员

16 '4.3' 是(1么?_记忆斗争70年 济州4.3

。我们哪有什么客观的根据?拿济州道来说吧,赵炳玉博士担任警务部长时,4·3一发生他就跟我说济州出了大事件,要把反共意识强的人编成战斗队,让我们派500人去济州。 文凤济(当时西北青年会团长)

他们的横行霸道和野蛮行径, 激起了历史上就有抵抗传统的济州居民的 愤怒, 所以大部分济州道民都在感情上或是行动上支持4·3。

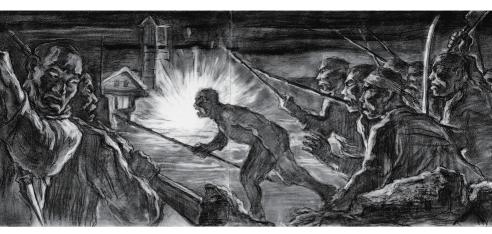
4·3的发生并不是偶然。3·1事件发生以后济州共同体的情绪上的反感渐渐 形成,在这种情况下进行镇压必然会酿出悲剧。

朴景勋济州道知事承担3·10总罢工的责任而辞职,继任者柳海真知事带了7名西北青年会员(以下简称西青)来赴任。

从那之后到4·3爆发,进入济州的西青团员数估计有760名。

不支付他们薪水就等于是默许他们剥削掠夺济州道民。西青团员派遣人数持续增加到了1700名。一开始的时候他们穿着警察的制服,后来换成警卫队(军人)的制服。

金民柱(音)(当时 17岁)



攻击 姜尧培作,描绘武装起义的晚上的作品

1948年 4月 3日

现在来正式了解一下1948年4月3日发生的事情。这天是离南韩单独选举的5·10选举还有一个月左右。像之前提到的一样,压迫济州道民们的外部势力,特别是西北青年会的暴力已经到了凌驾在法律之上的地步了。这个时候的南韩单独选举事态也变得越来越动荡。

大家都在担心国家被分成两半的话会引起战争(事实上2年后6·25战争爆发,南北韩的分断状态持续至今,局势十分紧张)。那天袭击警察支署的人就是希望阻止这样的结果发生。这就是4·3正式开端。济州道内24个警察支署中有12个被袭击,14人死亡。他们宣称'镇压必引起抗争'。

"坐着等死还是站着抗争"除此之外别无选择

这就是'穷鼠啮猫'般的武装斗争的宣言。这样的矛盾和冲突在济州道以

18 '4.3' 是什么?_记忆斗争70年 济州4.3

10/0

外的韩半岛也发生了。在分断可能会引发战争的情况下,民众们都反对南 韩单独选举。这并不仅仅是济州道的问题,但是警察方面却以为仅凭兵 力镇压就能平息事态。

其实,只要双方能够相互理解稍作让步,为了民族的利益,共同携手和平 地寻找解决之策的话,整个事态也不会恶化到扼杀3万名牺牲者的严重 地步。今天的我们要从中汲取历史教训,更加珍惜相互尊重、和解、合作 、和平、人权的价值。

4.28和平协商与吾罗里纵火案

美军政警察对外宣称4·3是"与北韩关系密切的共产主义分子发动的暴乱",当然这个言论已经被证实是子虚乌有。当时也有许多人指出这个主张有问题。检察长李仁同样是作为当时的美军政官吏,他却认为本次事件的根本原因在于美军政官吏的腐败。他甚至说"一个胀满脓的脓包被左翼用针挑破,这就是济州岛局势的真相。"

44 即,理念问题并非事件的本质。

军方(国防警备队)也认为事件的本质是济州民众、警察与西北青年团三

者之间的冲突, 唯恐避之不及。但是随着事态的发展, 军队也像警察一样无法不介入进行镇压, 甚至镇压强度 更高, 因为要听从美军政的 指挥。

到了4月底,美军政对军方也





和平谈判的主角 金达三(左)金益烈(右)



吾罗里纵火案 查明为右翼青年闭蓄意伪造。

下达了镇压4·3的命令。

但当时济州驻军9联队的联队长金益烈中校却致力于和平解决。他的判断非常明智。随后,在4·3爆发不到一个月之时——4月28日,军方与发动4·3的武装队进行了协商。4月28日,9联队队长金益烈中校与武装队司令金达三(原名李承晋)在进行了激烈的争论后,最终双方妥协并成功地达成了协议。协议内容包括:72小时之内停止战斗、逐步解除武装,并且保证武装队的人身安全。

如果当时顺利地履行了协议,世界历史上罕见的4·3屠杀这样的悲剧便不会发生。然而5月1日起,破坏和平协商的阻挠行径正悄然展开。伪装成武装队的青年聚集到济州市吾罗洞渊味村放火、引发骚乱。此情此景被美

军政从空中与地上进行了全方位地拍摄,这段胶片立刻摇身一变成了名为《济州岛的五一(Cheju-Do May Day)》的宣传用纪录片。可以说此举是把武装队构陷成纵火犯的诡计,目的便是破坏和平协商。当和平到来真相大白于世时,美军政警察立场难堪,因此在幕后操纵破坏。

5月3日, 深信和平协商而下山的民众遭到了枪击。这也是美军政警察计划的一环。不仅如此, 美军政还解雇了得知真相后向美军抗议的金益烈联队长, 并任命强硬派朴珍景中校接管其职位。朴珍景曾任旧日本军少尉, 深受美军政长官威廉·F·迪恩(william F. Dean)少将的青睐。他曾在就任辞中说"为了镇压阻挠我国独立的济州岛暴动事件, 即便是牺牲30万济州岛民众也在所不惜", 是一位与金益烈反差极其强烈的人物。

2018

拒绝参加会带来分断的5·10选举

几日后一5月10日在三八线以南的韩半岛上举行了国会议员选举。这是因为要建立政府首先需要能够制定宪法的国会议员,由于是首次制定宪法,这时选出的国会议员被称为制宪议员。

然而就如前面提到的一样,有些人认为放眼韩半岛全局,仅在南方进行 选举会造成战争隐患,并非一个明智之举,因而反对选举。诸如白凡金九 等人物就是代表。白凡金九先生在演讲中说:"即便倒在三八线上,也不 能为建立分裂政府提供支持。"因为分裂即意味着战争。

据说济州道南朝鲜劳动党(以下简称南劳党)就是以此名义发动了4·3。正因为如此5月10日选举在济州道没能正常进行,本应选出3名议员结果只选



拒绝投票的居民下山队伍 因反对5·10单独选举藏匿到山上的海边村庄村民下山的样子

出了1名,因为剩下两个选区的许多居民都拒绝了投票。 然而罢选也预示了对济州居民更残酷的镇压。

暗杀朴珍景的文相吉中尉之最后陈述

金益烈的和平谈判付诸东流,美军政通过捏造吾罗里事件将事态转换成 血腥的残酷镇压,在镇压的第44天,朴珍景被下属暗杀。当时的新闻报导 .牵涉其中的10人中文相吉中尉与孙善镐下士被处以死刑。

②个法庭是美军政的法庭,是由判决杀害美军政长官威廉·F·迪恩宠臣朴珍景上校凶手的人组成的法庭。作为一个军人,我们不认为杀害顶头上司之后还能活命。我们是抱着必死的决心行动的。审判长以及所有法官和我们都是同一民族,想必各位是赞同我们处决本民族的叛臣贼子的。对我们宣判枪决一定让各位的民族良心备受煎熬,但是各位无需为此苦恼。对于这个法庭我绝无一丝怨恨。望各位安心。朴珍景联队长先走一步,几天后我们也会过去。并且审判长以及所有人也终有一天会去往那个世界,有一天我们、朴珍景联队长以及在座的所有人终将在那个世界相会于上帝面前。就算人间的法庭不公正,上帝的法庭却是绝对公平的。那么就请审判长将来在上帝的法庭重新做一次判决。





汉拿山脚下的老百姓 姜尧培 作, 作品描绘了反对5·10单独选举的居民上山的情景

"22岁作为人生的最后光阴,我文相吉就要去到另外一个世界。各位是韩国的军队,恳求各位不要成为卖国奴单独政府下受美国指挥虐杀韩国民族的韩国军队,这是我最后的愿望。请不要忘记马上要与你们分别的人最后的愿望。"随后孙下士走上刑场,对所有人微笑着行注目礼。当行刑长开始朗读,他大呼"各位,请大家成为伟大的韩国国民的军队!"话刚一出口就听"瞄准!",行刑长下达了口令。紧接着孙下士官高呼"哦,三千万民族!"随之而来的是一句"射击!"

1948 -

1948年8月与9月成立的两个政府

制宪议员的选举虽然在济州告吹,但韩半岛仍在压抑的氛围中举行了选举。在该选举中当选的议员制定了宪法,并于1948年7月17日颁布,也因此这一天被定为制宪节。根据该宪法选出总统、建立了大韩民国政府。至此,1948年8月15日大韩民国政府诞生,李承晚成了第一任总统。 综上所述韩国并不是解放后马上就成立的。

美军事政府执政3年后,大韩民国政府出台。

紧接着北方也宣布政府成立。"朝鲜民主主义人民共和国",是1948年9月9日成立的北韩全名。虽然大韩民国政府的成立是一件值得庆祝的事,但是祖国的分裂让人痛心疾首、令人堪忧,因为战争随时可能爆发。

不管怎样这都是历史重要的一页。然而不幸的是这个变化给济州人带来的却是恐怖。李承晚建立政府后,首要的便是尽快排除一切可以成为他 正统性绊脚石的因素。

26 '4.3' 是什么? _记忆斗争70年 济州4.3

站在李承晚总统的角度, 高举反对南方选举旗帜的 济州道就是一个眼中钉。 联合国承认新政府的程序 预定为同年12月,这也是促 使他更加急切的重要原因 。为了在国际舞台上得到承 认无论如何一定要在12月 之前解决国内问题。

政,因为依照承诺他们要 在1948年底撤离韩半岛。 出于此,在军队撤离前他 们打算解决半岛的状况。

同样感到隹急的还有美军





南北分裂的政府成立纪念典礼

遗憾的是他们选择的不是和平解决, 而是全体歼灭。

1948年秋天开始的疯狂时代

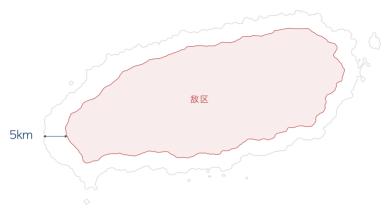
强力围剿开始于1948年10月17日。

当日济州地区的围剿司令9联队队长宋尧赞下达了一则恐怖的命令"把距 离海岸线5km以上的地区全部划为敌区,出入人员全部击毙"。

这便意味着昭告世人在这里没有人权可言,对济州人不用任何法律程序可直接击杀。

这也违反了日内瓦公约中为保护与敌国战争中的俘虏和普通居民而制订的内容,条约规定"尊重和保护未直接参与战争的平民,禁止给予非人道主义待遇"。





海岸线5km敌区

同年11月17日发布了戒严令。戒严令本是在国家危难时让军队可以同时控制立法、司法、行政三大权力的临时措施。济州道当时是否已经到了要发布戒严令才能控制住局面的地步令人怀疑。

另外当时戒严法还未出台,戒严法于翌年—1949年11月24日方才颁布,所以当时是在没有相关法律的情况下下达的戒严令。即便说戒严令是正当的,未经过正常的审判程序便杀人仍然违法。位于中间山区的村庄几乎全部被焚毁,无法逃离那里的人全部被射杀。

28 '4.3' 是(142.? _记忆斗争70年 济州4.3

女人、孩子、老弱病残无一例外。这些行为即便是在战争中仍属违法行为 ,更何况是在非战乱地区让残酷无情的杀戮长久肆虐。当时造成的各种 非法屠杀残忍程度超乎常人的想象,让人无法描述下去。济州机场地下 沉睡着的无数4·3冤魂便是其中一例。

··· 6·25时我姐姐在西门区做胶鞋生意. 我坐在摊位上看见他们往机场 运人, 运人用了8辆车啊! 我忘不了那个场景, 为了在天黑之前杀人, 我看 见那些人用棉布把他们的眼睛蒙上后把人运往机场那边。后来一打听,说 是当时机场里死了800人。 秋顺善(音, 女, 当时23岁)



李承晚正在鼓励要出发去济州岛的警卫队队员





全主 住在济州市的亲戚家外间里住了一个从内陆来的军人。有一天他回家后跟妻子说:"我不想吃饭,给我把酒拿过来",默默地喝着喝着酒突然说,"今天死了好多珍贵的年轻生命,把他们全部枪决后像腌鱼酱一样被扔进了坑里,没有一个人喊救命",接着又听他说,"好想马上离开这里",没过多久他就被调回内陆了。



痛哭 朴京勋 作

据说当初军警所估算的武装队人数不过500人左右。然而为了围剿这500人竞牺牲了3万条人命。围剿过程中动用了超乎人类想象的残忍手段。上山的人也开始对普通民众进行无

节制地抢掠。粮食供给已断,每当围剿队抓当地人当领路人进行围剿时,随之而来的便是山部队对领路人和其家人的报复。这个时期是山部队造成受害者(死者中10%的死因是山部队的报复杀人)最多的时期。良民们开始了前怕狼后怕虎一既害怕山部队也害怕军人和警察的日子,并把他们统称为暴徒。因此人们将这个时代称为"疯狂的时代"。

这种疯狂的岁月一直持续到下一年—1949年的春天。1947年3·1事件后,曾 经抱着算清日帝积弊的总账、建立一个统一新世界志向的济州年轻一代 ,或藏匿在山上、或偷渡到日本,留在岛上的人几乎全部牺牲在了大屠杀 时期。 1948

悲伤大致可以用眼泪、叹息来表达,也可以通过语言和文字去表现。 然而4·3之苦痛既无法用眼泪也无法用笔触表达。经历过的人说,只有在稍微有一丝释怀时眼泪才会掉落。 **玄基荣(节选自《干渴的神》)**

4.3无法被命名的缘由

在济州,根据所到之处与所遇之人的不同关于4·3的说法也各不相同。有些人主张,从当时反对美军政与西北青年会的横行霸道、反对因南韩单独选举而引起分裂的这点来看,4·3就是反抗、是抗争。

相反,警察家属、军人家属或不关心时局忙于讨生计的人遭到牵连、家人丧命的事也时有发生。焚毁村庄虽然是李承晚政府下的命令,但在被大雪覆盖的汉拿山上像猎人赶兔子一样被一再追赶心怀愤恨的"山里人"也会去村里放上一把火。没有规律和秩序的报复形态随着4·3的持续酝酿变得越加残酷无情。至今济州民众仍然记得那时的恐怖。屠杀与残酷镇压的持续让"山里人"、"山部队"渐渐消失在济州民众的脑海里,"暴徒"二字被日常化。

我们村以自警队长金允洙(音)为中心负责村庄的警卫。年轻人被编为特工队,年纪稍长的被编为义勇队,每天晚上出来放哨。暴徒曾闯进我家,拿着矛指向我母亲要我们"把米交出来",母亲当时下意识地用手握住了矛头,在拉扯当中母亲的手被刺伤,然而暴徒们并没有就此停止,猛地朝着母亲胸口刺了下去。 金学培(音,南元面,《谈4·3》第5卷153页)

对于这样的人来说4·3的起因并不重要,发生在眼前的惨状才刻骨铭心。 幸运逃离充满杀戮现场的人在6·25韩国战争时又因"预备拘留"而死。熬 过那个艰难的时期活下来的济州人说"4·3是一场为期十年的战争"。



济州机场遗骸挖掘现场 事发60多年后才得以实施的机场内遗骸挖掘分为1期、2期进行。2007年挖掘出128具遗骸、2008年至2009年挖掘出260具遗骸、共挖掘出388具遗骸。

国家指定4月3日为追悼日

"3万"单看数字会略显乏味,但每一个数字都代表了一个牺牲者的人生和他们家人所承受的痛苦,可想而知这是多么巨大的伤痛。受害群体如此庞大,也就导致现在的济州居民中有很多人与此有直接关联。然而济州4·3却在很长一段时间内成为了不能提及的禁忌。

韩国社会既得利益集团在4·3上有直接或间接的责任,因此一直在封禁4·3。这种既得利益集团之根源要从解放政局开始探寻。因其源头势力的压迫导致了一直以来的沉默。但是历史终究会将真相公诸于世。被迫的沉默不会永远持续。1987年6月民主抗争的民主化热潮把4·3的冤屈暴露到了世人面前。1989年4月3日,在济州市民会馆第一次公开举行了追悼仪式。偷

34 '4·3' 是(忆.?_记忆斗争70年 济州4·3



4·3牺牲者哀悼仪式 每年4月3日上午10点在4·3和平公园举办抚慰4·3牺牲者的哀悼仪式

偷摸摸悼念死者的人们终于在青天白日下举行了"第41周年4·3追悼祭"。 当时要求澄清真相会招致政府的镇压,因此需要相当大的勇气与牺牲。 即使如此,就像战胜恐惧走上广场进行烛光集会的人们一样,4·3终于不 再缄默。

平凡勇敢的市民们付出的努力得到了回报,2000年制订、颁布了4·3特别法,2003年发行了《济州4·3事件真相调查报告》。

随后卢武铉总统代表国家权力向4·3公开致歉,"作为掌握国家政权的总统,我就过去国家权力犯下的过错向逝者家属与各位民众致歉"。2014年朴槿惠政府决定将4月3日指定为国家哀悼日,这意味着由国家出面抚慰冤魂。

4.3还没有结束

然而4·3问题还没有彻底得到解决,仍然存在很多路障。朴槿惠、崔顺实 虽然已经被收监,社会各处因既得利益集团而产生的弊端仍然存在。他 们的反击力道也不可小觑,他们的势力自解放后至今日积月累而成,这期 间他们是一步一步打下坚实基础的!



国家元首的公开致歉

4·3也不例外。如同烛光革命的胜利一样,可以说现在4·3也获得了发言权。如同5.18光州事件的罪魁祸首至今未澄清、致歉一样,4·3也未能对加害者采取任何措施。甚至连加害者到底是谁还没有给出明确的说法。长期以来大屠杀的刽子手们没有丝毫忏悔,反而将4·3的精神污蔑为"赤色思想"声称自己是在爱国,以此进行反击。他们仍然手握大权,以主流自居,随意下黑手。另外,对为了阻止分裂和战争而牺牲的人也没有任何表态,只一概将他们看作时代的牺牲者,甚至把他们视作公然挑战国家权力的犯罪分子。更加让人感到冤

枉的是所谓的"赤色分子"的帽子。

众所周知,在韩国"赤色分子"这顶帽子可以遮掩一切。

66 他们的目的是反对分裂,反对战争。 99

正是由于这个目标没有实现, 韩半岛才变成了世界上最有可能爆发战争的地区。看看特朗普与金正恩之间针锋相对的舌战吧。半岛一直处在随时可能发生战争的不安当中。如果当时政权统一便不会存在这种紧张与不安。因此4·3仍是现在进行式。有多少人知道韩国一年的国防费是多少?

1948

2017年韩国的国防费为40万3,347亿韩元,仅看"40万亿"这个数字,可能不会让人切身地感受到它的巨大,换一种方法来看,40万亿韩元就是"100万个年薪为4,000万韩元的工作岗位"。韩国的青年失业率很严重,一些地方政府还面向青年发放"青年津贴"。实际上韩国并不是没有钱发放津贴,甚至是OECD排名第11位的经济大国,也就是说韩国有钱。那么现在您终于了解这些钱的去向了吧! 若不是分裂,国防经费的很大一部分可以用于福利事业,那么韩国青年的幸福指数也会随之大幅上升。至今4·3仍在继续,继续在高呼"不拒战争"与"反对战争"的人之间。



白碑 4·3和平纪念馆展厅入口处的白碑。"白碑"指因一些缘由无法刻写名字的碑石。



1948

济州4·3是大韩民国的历史

因1947年3·1节大会开始的4·3,本是反对分裂、期盼统一的济州民众愿望的表现。这不仅是济州民众的愿望也是全体韩国国民的愿望。

另一方面, 4·3也是一个残忍地蹂躏了本该受到国家公共权力保护的公民们生命权力的历史事件。4·3的巨大牺牲也恰恰警醒世人人类生命的高贵与人权的重要性。一如光州与世越号一样, 4·3是一个告诉国家与政府到底应该如何做的反面教材。因此我们昭告4·3真相与真谛的行动与期盼大韩民国能够成为一个拥有人权、和平与统一主权的国家的心是一样的。

4·3牺牲者的冤魂与遗属经历的痛苦必须要成为建立拥有人权、和平、统一主权的国家之基石。战后,世界秩序因冷战重组、民族分裂,在这个过程中伤痛之岛济州首当其冲地承受了最为巨大的苦难,然而在中美新冷战开始的今天,济州不能再让悲剧重演,济州要成为真正的和平堡垒、世界和平之岛。只有如此4·3才能在大韩民国历史上归位。

∮缘何冬柏(山茶花)成了 4·3的象征之花?

冬柏是寒冬时节盛放的花朵,不然怎么会连名字里都带了一个冬天的冬字?它猩红色的花瓣象征了不畏严冬在万物凋零之时绽放的顽强生命力。然而它也是在花苞盛放时突然间毫无征兆地整朵花完整地凋落到皑皑白雪之上的花。



冬柏花之所以成为4·3 的象征之花要从画家姜 尧培的4·3系列画作之 "冬柏花凋落_济州民 众抗争战"的封面画作 及作品开始说起。这幅 作品整幅描绘了冬柏花

整朵掉落的瞬间,左上方的远景中描绘了围剿队聚集在白色雪地上,一个男人拿着树棍砸下来的场景以及流淌到白雪上的鲜血。画家用冬柏比喻当时牺牲的济州民众。此后,冬柏越来越频繁地被当成4·3的象征,用于画作或文学作品中,如今成为了4·3的象征之花。

'4·3'是什么?

笱了历史的正义嗲43的正名

发行日 第1版 第1次印刷 2019年12月

发行处 济州 4·3 70周年纪念事业委员会

济州 4·3 70周年泛国民委员会

地 址 (邮编)63313

济州特别自治道 济州市 明林路430

济州4·3和平纪念馆4楼 TEL.064.723.4301~2,4344

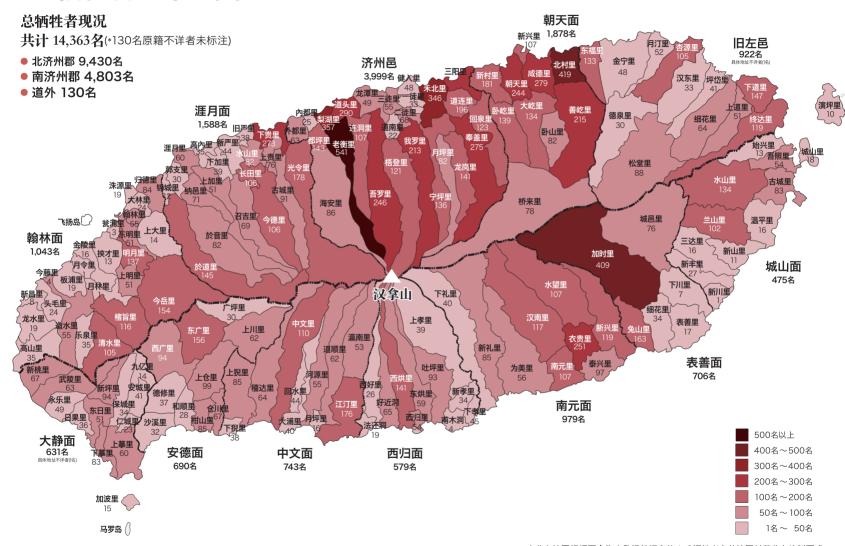
FAX. 064.723.4303

韩文网站 www.jeju43peace.or.kr

英文网站 www.jeju43peace.org

编辑设计·制作 DesignBooksori TEL. 064.751.1947

43牺牲者分布地图





"**4·3" 发什么?** 记忆斗争七十年 - 济州**4·3**



韩文网站:www.jeju43peace.or.kr 英文网站:www.jeju43peace.org TEL 0064.723.4301~2, 4344 FAX. 064.723.4303 地址:邮编63313

河北: (邮編)63313 済州特别自治道 済州市 明林路430 済州4·3和平纪念馆4楼